

Chaod e fret

Auguste Ferey (Planguenoua-Planguenoual 22) – in CACSUD22

Je ses haitë cant le soulai
Rechaofe ma piao e mon paï
Come un verdilla egailë
Su ene roche du douet

J'e pûs fôt de deû
Cant le fret piqhe mes daïs
Come un ouézé guerouë
O ses faillies qhètes den la naije

Je me rapele de la suée
Pour poqher un teurho
De chéne den ma fouée
E des coups de hachot
Pour ceûper le petit bouéz

Je qeneûe etout le temps passë
Aoprés du ruzé pour haper
Ene treute jaone den les govées
E naire den les érussées.
Més tant qe je sens le chaod
Le fret, le temp e la suâillerie
C'ët qe la vie berzille
Diqa sous ma piao
E fét rouéler ene buferie
Den mon qheur qi ferzille
Come den lu des qeniaos.



Traduction

Je suis content quand le soleil
Réchauffe ma peau et mes cheveux
Comme un lézard affalé
Sur une roche du lavoir

J'ai beaucoup plus de mal
Quand le froid me pique les doigts
Comme un oiseau gelé
Avec ses petites pattes dans la neige.

Je me souviens de la suée
Pour mettre une grosse bûche
De chêne dans mon feu
Et des coups de hachette
Pour couper le petit bois.

Je connais aussi le temps passé
Auprès de la rivière pour attraper
Une truite jaune dans les calmes
Et noire dans les cascades.
Mais tant que je sens le chaud
Le froid, le temps et la transpiration
C'est que la vie s'agite
Jusqu'à sous ma peau
Et fait tourner un souffle
Dans mon cœur qui frétille
Comme celui des enfants.